ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 novembre 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'inscription au tableau de l'ordre des avocats", a donné le 14 novembre 1960 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e november 1960 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inschrijving op de tabel van de orde der advocaten", heeft de 14e november 1960 het volgend advies gegeven :

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la dispense de stage des avocats ayant exercé au Congo".

Au second référant, il y aurait lieu de préciser :

"Vu le décret du 14 décembre 1810 ...,notamment l'article 12, modifié ...;".

Les considérants repris au préambule ne font qu'annoncer l'objet de l'arrêté clairement concrétisé dans l'article 1er. Ils ne sont dès lors pas indispensables et pourraient être omis.

Il s'entend que l'exercice de la profession d'avocat jusqu'au 30 juin 1960, dont il est question à l'article 1er du projet,n'implique d'autre preuve que l'inscription de l'intéressé au barreau congolais.

Het opschrift kan beter worden gelezen als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de vrijstelling van stage voor advocaten die hun beroep in Congo hebben uitgeoefend".

De tweede verwijzing van de aanhef moet worden verduidelijkt als volgt :

"Gelet op het decreet van 14 december 1810 ..., inzonderheid op artikel 12, gewijzigd ...;".

De consideransen van de aanhef zijn slechts een aankondiging van het onderwerp van het besluit, dat duidelijk geconcretiseerd is in artikel 1. Zij zijn derhalve niet onmisbaar en kunnen best vervallen.

Het is wel verstaan dat de in artikel 1 van het ontwerp bedoelde uitoefening van het beroep van advocaat tot 30 juni 1960, alleen moet blijken uit de inschrijving van de betrokkene aan de Congolese balie.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.